

Yëkkuö kit Pablo tö Tito a Tito

Mik Pablo bak klöulewā Roma e' yēnettsa, etā yëkkuö i' kikitö Tito a duas dabom teryök kī mañal ena teryök kī skel Jesús kune'bak e' ukuökī (63-65 DC) e' ulatök. S'wā ijcher tö Tito erblē' Jesús mik Pablo ttö wa. E' ukuökī tā ie' kaneblé Pablo ena Timoteo e'pa tā ñita. Mik Pablo tsá bak klöulewā e' yēnettsa etā ie' kaneblé Tito tā kánane blublué tso' dayē kiè Mediterráneo e' a e' et kiè Creta ee. E' ukuökī tā Pablo minea bánet tā ie' tö Tito méat e' skéie. Pablo ena Tito bak senuk e' kēwō ska' tā Creta wakpa bak senuk suluē. E' kuēkī Pablo tö yëkkuö i' kit Tito a ipattoie tö se' wése kawötā shushtë Jesús mik erblökwakpa wökirpaie ena ikimukwakpaie.

Ñies Pablo tö ie' patté tö wes ie' tö wépa kē kī Jesús tté buaë kiane, esepa wöklö'wēmi. E' kīie tā Pablo tö ie' a ichè tö s'wöbla'ukwakpa kache tté wa esepa döraë s'kitö'uk.

Shke'wè

¹ Ye' dör Pablo. Ye' dör Skököl kanè méso. Ñies ye' dör Jesucristo ttekölpa tsá e'pa eköl. Ie' tö ye' patkē' wépa shukitbakitö, esepa kimuk as ikī erblörak bua'ie ie' mik ena siwā' mokī e' kī wā ar buaë ie'pa éna.

² Es ie'pa ser michoë aishkuö tā Skököl tā, e' wā paneke ie'pa tö kröröë. Skököl kē kachö tā'. Kam ká i' yör e' yöki ie' kablē' sene michoë muk se' a.

³ Mik k^éwö me'bakitö e' de, etä ie' tö Jesucristo tté buaë e' wà kkaché sulitane a. Ttè e' wà pakök ye' ka' Skëköl dör S'tsätkökwak e' tö.

⁴ A Tito, ye' tso' yëkkuö i' shtök be' a. Ttè mik se' böł erblöke e' wa be' dör wes ye' alà chök es. Skëköl dör S'yé ena Jesucristo dör S'tsätkökwak, as e'pa er buaë chö ena sene bërë mù be' a.

Wes Skëkëpa Jesús ichapa wökirpa ké senuk

⁵ Ye' tö be' méat Creta, kanè kianeia wè, e' eukwa. Nies ye' tö be' méat ee as be' tö wépa tkökä Skëkëpa icha wökirpaie wé itso'rak erule erule ee Creta kos a wes ye' tö be' a iyè' es.

⁶ Wépa serke yësyësë, kë yi tö ì sulu kuépa ie'pa ki ikkatoie, esepa yulö. Esepa ké alaköl tsükwa eköl ë, e' dalöiök taië. Esepa ala'r kos ké erblök Jesús mik buaë, kë kkatënuke ì ki. Esepa ala'r ké ie'pa ttö dalöiök buaë. Wépa esepa tkökä be' tö Skëkëpa Jesús icha erule erule wökirpaie.

⁷ Skëkëpa icha erule erule e'pa wökirpa dör wes Skëköl kanè kuëblupa es. E' kuëki esepa ké senuk yësyësë, kë yi tö ì sulu kuépa ie'pa ki ikkatoie. Esepa kë e' ttsö tö ie'pa ë wä iyi jcher taië sulitane tsata. Esepa kë dör kësikie, kë e' ttötä'ka blo' wa. Esepa kë kàne ñippök yi ta. Esepa kë kàne inuköl klö'uk kache wa s'kitö'wè wa.

⁸ E' skéie ie'pa ké s'yamipa datse ie'pa pakök, esepa kiökwa er bua' wa. Esepa ttsë'r buaë ì buaë kos e' uk. Esepa ké erbikök buaë, senuk yësyësë ena batse'r ena e' kkö'nuk.

⁹ Jesús ttè yësyësë wa ie'pa wöblaoule, e' a ie'pa ké e' tkökwa darërë, kë kàne ilo'yök. Es esepa tö s'malepa kimèmi Jesús ttè mokì wa. Nies wépa tö

ttè mokì cheke suluë, esepa a ikkayërmi tò wës ie'pa tò ìbikeitseke, e' dör suluë.

S'wöbla'ukwakpa kache tté wa

¹⁰ Jesús mik erblökwakpa serke Creta e'pa shua tajë s'tso' kë éna Jesús ttè mokì e' iutak. Ie'pa esepa kibiepa dör judiowak tò s'wöbla'weke tò Jesús mik erblökwakpa kawöta senuk wës judiowak ser es. Ttè pakeke ie'pa tò, e' kë wà ta'. Ie'pa tò s'kitö'weke.

¹¹ Ie'pa mir u èt u èt s'wöbla'uk kache tté wa, es ie'pa tò u wákpa welepa tso', e' kos wöa kachöwekewa kache tté wa. Ie'pa tò s'wöbla'weke es inuköl ë klö'woie. E' kuëki ie'pa esepa kawöta wöklö'wè.

¹² Ká ìaiaë wëm bak eköl Creta e' wà íy jcher tajë, ie' tò iwakpa yë' i' es: “Creta wakpa kachö tajë kekraë. Ie'pa dör wës iyiwak kañiru es, ie'pa bikër tajë, chkö tajë.”

¹³ Ì yë' ie' tò, e' yëne, e' kuëki ie'pa uñú darërëë as ie'pa tò ttè mik se' erblöke e' iutö yësyësë.

¹⁴ Es ie'pa tò judiowak tò kache ttè pakeke kë wà ta', ese kë iutepaia. Es ñies wépa tò ttè mokie e' watéttsa, esepa ttè dalöiëno kë dalöiepaia ie'pa tò.

¹⁵ Wépa er maneneë, esepa a ì kos dör maneneë. Erë wépa er suluë, kë erblö Jesús mik, esepa a kë ì dör maneneë. Ie'pa er ena ie'pa erbikè dör suluë.

¹⁶ Ie'pa e' chö tò ie'pa bàtsë buaë Skëköl mik, erë wës iserdak sulu, e' wa iwënewa tò e' dör kache. Ie'pa dör suluë ichök, kë tò Skëköl ttö dalöierak, kë iarak ì buaë or yës.

2

Wës se' kawöta senuk Skëköl a

¹ Erë be' ké s'wöbla'uk kekraë Jesucristo ttè mokì wa.

² Wëpa kékëpatke, esepa wöbla'ú tò ie'pa ké e' kkö'nuk sene sulu yökì. Ie'pa ké senuk buaë yësyësë as sulitane tò idalöiö. Ie'pa ké erbikök buaë yësyësë. Ie'pa ké e' tkökwa darërëè ttè mik se' erblöke e' a. Ie'pa ké s'dalëritsök mokìè ena ì kos dalë'ttsök er bua' wa.

³ Es ñies tayëpa kékëpatke, esepa wöbla'ú senuk Skëköl dalöiè a. Ie'pa kë kàne blo' kukueblökwa. Ie'pa kë kàne biyöblök. E' skéie ie'pa ké s'wöbla'uk senuk buaë.

⁴ Ie'pa ké tayëpa wöbla'uk tò ikawötä imaso ena ila'rla e'pa dalëritsök buaë.

⁵ Ie'pa ké erbikök yësyësë. Ie'pa ké senuk kë trërta'. Ie'pa ké iu kanéuk buaë. Ñies ie'pa ké iwëm dalöiök buaë as kë yi tò Skëköl ttè chö suluë.

⁶ Ñies duladulapa pattö tò ie'pa ké e' kkö'nuk sene suluë kos yökì.

⁷⁻⁸ Be' senú yësyësë ie'pa wörki as ie'pa ser wës be' ser es. Mik be' tso' ie'pa wöbla'uk, etä iwöbla'ú yësyësë er mokì wa Skëköl dalöioie, es kë yi a ì sulu yërpa be' ki. Es be' bolökpa kë a ì sulu kunuk be' ki, e' kueki ie'pa jaërdakä se' ki.

⁹ S'tso' klöulewa kanè mésoie, esepa pattö tò ie'pa ké iwökirpa ttö kos e' iütök er bua' wa as iwërdak buaë iwökirpa wa. Ie'pa kë kàne iwökirpa iütök kësik wa.

¹⁰ Ie'pa kë kàne iwökirpa íyi ekiblök, e' skéie ie'pa ké ì kos wekerakitö e' uk buaë yësyësë iwà kka-choie ì kos wa tò Skëköl dör S'tsatkökwak, e' ttè dör buaë.

11 Skëköl tō s'tsatkè, e' watkekeitō sulitane a. Es ie' tō se' a iwà kkacheke tō ie' er buaë ché se' a.

12 Mik se' éna iane tō kōs Skëköl er buaë ché se' a, etā kē se' éna ì sulu wamblakia wēs wépa kē tō ie' dalöiè esepa es. Ie'pa er me'rie ì suluë ë kī. E' skéie se' erbikak buaë. Se' senak yësyësë ena batse'r ie' a wēs ie' kī ikiane es, se' serkeia ká i' kī e' dalewa.

13 Se' tso'ia ká i' kī etā se' tso' Jesucristo datskene olo ta' taië, e' panuk, e' tō se' ttsë'weke buaë. Ie' dör S'tsatkōkwak, ie' dör Se' Këköl taië e'.

14 Ie' e' me'ttsa ttëwā se' skéie se' yottsaië ì sulu kōs e' ulà a, ñies se' er paikloie manene. Es se' de ie' wák a, es se' er de ì buaë uk këkraë.

15 A Tito, ttè e' chō ie'pa a, ie'pa pattō, ie'pa uñü diché wa. Es kē yi tō be' watepattsa.

3

Wēs Jesús mik erblōkwakpa ulitane kawōta senuk

1 A Tito, iskà chōne ie'pa a tō ká wōkirpa ena s'shkëkipa, e'pa dalöiö, ie'pa ttè iütō. Ichō ie'pa a tō a' tso' erki ì buaë kōs e' woie.

2 Ie'pa kē kàne yi chök suluë; ie'pa ké senuk bërë, sulitane a er buaë chök. Ie'pa ké sulitane sauk er bua' wa.

3 Se' bak senuk suluë, kē kabikeitsōta' buaë, kē Skëköl ttè iüteta'. Se' bak senuk kītōoule; se' bak klōulewā ì sulu ulà a. Ì sulu kiane se' kī wamblè, ese ë wamblök se' bak. Ì sulu tō se' ttsë'weke buaë, ese ë wamblök se' bak. Se' bak senuk ì sulu ë a. Se' bak ukyënuke ñi kī. Se' sauk suluë s'malepa bak, ñies ie'pa sauk suluë se' bak.

4 Erë Skëköl dör S'tsatkëkwak, e' er buaë ché sulitane a, ie' éna se' dalër tajë, e' kkachéitö se' a Jesucristo wa.

5 Ie' tö se' tsatké ie' wák er wa, kë dör tö se' serke yësyësë e' kueki. Ie' se' sué er siarë wa, e' ë kueki ie' tö se' tsatké. Skëköl tö Wiköl Batse'r mé senuk se' a, e' tö se' er paiklé mane'wé yué pa'ali. Sene pa'ali méitö se' a.

6 Skëköl tö iWiköl mé se' a tajë Jesucristo dör S'tsatkëkwak, e' batamik.

7 Skëköl tö se' klö'wé wës pë' buaë yësyësë es ie' wöa, ie' er buaë ché se' a, e' kueki. Ie' tö iwé es as se' ser michoë ie' ta. E' wà panekë se' tö kröröë, ttsë'ne buaë wa. E' kos kueki ie'pa ké senuk buaë yësyësë Skëköl a.

8 Ttë ikkë dör yësyësë. Ye' ki ikiane tö be' tö ttë ikkë wa s'ki wöbla'wè tajë buaë as wépa erblöke Skëköl mik, esepa tso'ie ì buaë uk. Ýyi ikkë dör buaë sulitane a s'kimoie buaë.

9 Erë be' e' sköttsa ttë tö suluë s'blabatsélor ñi yöki ese kos yöki. Pë' welepa éna s'bak ká iaiaë, esepa ditséwö ese ttë pakak këkraë, esepa yöki be' e' skö. Ñies pë' welepa ñi uñuke kësik wa këkraë ttë dalöiëno mène Moisés a e' ki, esepa yöki be' e' skö ñies. Ñi uñë esepa kos kë wà ta', kë dör ñie bua', kë a s'kimer ì wa.

10 Ýi tö Jesús mik erblökwakpa blabatsélor, ese wouñú darërëë etökicha bötökicha. Kë itö iütë, eta ie' uyöttsa a' shua.

11 Be' wä ijcher buaë tö pë' ese er sulu'wéwä ì sulu tö. Ì sulu wambléitö, ese tö ikichatéttsatke.

Ttë bata yëne Tito a

¹² Artemas ö Tíquico, e' eköl patkekeyö be' ska'. Mik ie' de, eta be' kawö yöttsa ta be' shkõ kröröë Nicópolis wé ye' tso' ee. Ee ye' tö ibikeitsétke tskiridiö tkö'uk.

¹³ Zenas dö'r s'shulökwak ena Apolo, e'pa kimú buaë ì kiane ie'pa k_i k_{os} e' wa, as imi'rak buaë.

¹⁴ Se' icha wöbla'ú buaë ì k_{os} buaë e' uk. Ñies ie'pa wöbla'ú s'siärëpa kimuk. Es ie'pa sermi buaë Skéköl wörki.

Pablo e' chéat

¹⁵ Ie'pa k_{os} tso' ye' ska', e'pa tö be' shke'wémi. Wépa éna sa' dalër ttè mik se' erblöke e' dalërmik, e'pa shke'ú ña. As Skéköl er buaë chö a' ulitane a.

Tte Pa'ali Me' Skëköl tö Se' a
New Testament and Shorter Old Testament in Bribri
(CS:bzd:Bribri)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca